

DE Gebrauchsanleitung – Druckspeicher-Schaumgerät

FR Mode d'emploi – Mousseur à pression

IT Istruzione per l'uso – Accumulatore di pressione a schiuma

NL Gebruiksaanwijzing – Drukaccumulator schuimunit

# Foam-Matic 5 P/E

5 Liter / 4 bar



max.  
**4 bar**



**1**

Foam-Matic 5 P



**VITON**  
pH 1-7

Foam-Matic 5 E



**EPDM**  
pH 7-14



Foam-Matic 5 P

Foam-Matic 5 E



Unbedingt vor Erstgebrauch lesen

Veuillez lire impérativement avant la première utilisation

Da leggere assolutamente prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta

Absoluut lezen voor het eerste gebruik

Originalgebrauchsanleitung

Instructions d'utilisation originales

Istruzioni per l'uso originali

Originele gebruiksaanwijzing

Beigelegte Sicherheitshinweise lesen

Lire les instructions de sécurité jointes

Leggere le indicazioni di sicurezza allegate

Meegeleverde veiligheidsaanwijzingen lezen



Made in Switzerland

**Herzlich willkommen****Bienvenue****Benvenuto****Hartelijk welkom**

In der Welt von Birchmeier. Sie haben sich für ein Gerät des führenden Schweizer Herstellers von Sprüh-, Schaum- und Dosiergeräten entschieden. Funktionalität und Zuverlässigkeit der Produkte und Ihre Zufriedenheit stehen für uns im Mittelpunkt. Wir bieten Ihnen ein umfangreiches Sortiment an Produkten für den Garten, die Landwirtschaft, das Gewerbe und für vielfältige Industrien. **Innovation und Qualität, Made in Switzerland.**  
**Smart und Swiss seit 1876**

Dans le monde de Birchmeier. Vous avez opté pour un appareil du premier fabricant suisse de pulvérisateurs, mousses et appareils de dosage. La fonctionnalité et la fiabilité des produits et votre satisfaction sont au centre de nos préoccupations. Nous vous offrons un vaste assortiment de produits pour le jardin, l'agriculture, l'artisanat et pour de nombreuses industries. **Innovation et qualité Made in Switzerland. Smart und Swiss seit 1876**

Nel mondo di Birchmeier. Lei ha acquistato un apparecchio del produttore svizzero leader di irroratrici, schiumatrici e dosatrici. Per noi al centro ci sono funzionalità e affidabilità dei prodotti e la Sua soddisfazione. Le offriamo un vasto assortimento di prodotti per il giardino, l'agricoltura, l'artigianato e per svariati settori industriali. **Innovazione e qualità "Made in Switzerland". Smart und Swiss seit 1876**

In de wereld van Birchmeier. U hebt gekozen voor een apparaat van de toonaangevende Zwitserse producent voor sproei-, schuim- en doseerapparatuur. Functionaliteit en betrouwbaarheid van de producten staan daarbij, net als uw tevredenheid, voorop. Wij bieden u een uitgebreid assortiment aan producten voor de tuin, de landbouw en de industrie. **Innovatie en kwaliteit, Made in Switzerland. Smart und Swiss seit 1876**

**Verwendung****Utilisation****Uso****Gebruik****Foam-Matic 5 P**

- Verwendung:** Zur Verwendung mit verdünnten Säuren, schwachen Laugen und Hypochloriten  
**Ungeeignet:** Nicht geeignet für Ameisen-, Essigsäure, Natrium-/Kaliumhydroxid (Alkalihydroxide)  
**Utilisation:** Pour utilisation avec des acides dilués, des bases faibles et des hypochlorites  
**Inapproprié:** Ne convient pas aux acides formiques et acétiques, d'hydroxyde de sodium ou potassium aqueux (hydroxide)  
**Uso:** Da utilizzare con acidi diluiti, alcali deboli e ipocloriti  
**Non adatto:** Non adatto per acido formico, acido acetico, idrossido di sodio/potassio (idrossidi alcalini)  
**Gebruik:** Voor gebruik met verdunde zuren, zwakke alkaliën en hypochlorieten  
**Ongeschikt:** Niet gebruiken voor mier- en azijnzuur, natrium- en kaliumhydroxyde (alkalihydroxyde)

**Foam-Matic 5 E**

- Verwendung:** Zur Verwendung mit verdünnten Laugen und spezifischen Säuren (z.B. Essigsäure)  
**Ungeeignet:** Nicht geeignet für mineralische und pflanzliche Öle, Hypochlorit, Limonene, Terpene  
**Utilisation:** Pour l'utilisation avec des bases diluées et des acides spécifiques (par ex. acide acétique)  
**Inapproprié:** Ne convient pas aux huiles minérales et végétales, l'hypochlorite, limonene, terpènes  
**Uso:** Da utilizzare con alcali diluiti e acidi specifici (ad es. acido acetico)  
**Non adatto:** Non adatto a oli minerali e vegetali, ipoclorito, limonene, terpeni  
**Gebruik:** Voor gebruik met verdunde alkaliën en specifieke zuren (bv. azijnzuur)  
**Ongeschikt:** Niet gebruiken voor minerale en plantaardige oliën, hypochloriet, limonene, terpenen

Übersicht  
Aperçu  
Panoramica  
Overzicht

## Foam-Matic 5 P/E



Pumpe mit Zweihandgriff  
Pompe avec poignée bimanuelle  
Pompa a due maniglie  
Pomp met twee hendels

Einfülltrichter  
Entonnoir de remplissage  
Tramoggia  
Vultrechter

Überdruckventil  
Soupape de surpression  
Valvola di sovrappressione  
Overdrukklep  
**4 bar (58 psi)**

Druckluftventil  
Vanne pneumatique  
Valvola dell'aria compressa  
Drukluftklep

Schaumrohr  
Tube à mousse  
Tubo in schiuma  
Schuimpijp

Handventil  
Poignée  
Impugnatura  
Sproeirevolver

Traggurt  
Bretelle  
Tracolla  
Draagriem

Schlauchleitung  
Tuyau flexible  
Tubo flessibile  
Slang

Schaumrohr  
Tube de pulvérisation  
Tubo  
Sputlans

Handventil  
Poignée  
Impugnatura  
Sproeirevolver

Schlauchleitung  
Tuyau flexible  
Tubo flessibile  
Slang  
**1.5 m (4.9 ft)**

Druckbehälter  
Réservoir sous pression  
Recipiente a pressione  
Druktank  
**5 l (1.3 US gal)**

Behälterinhalt  
Capacité du récipient  
Capacità del contenitore  
Inhoud tank  
**7.5 l (2.0 US gal)**

Druckluft (Luftpolster)  
Air comprimé (cousin d'air)  
Aria compressa (intercapedine d'aria)  
Drukluft (lucht buffer)

Füllinhalt  
Capacité nominale  
Capacità nominale  
Vulvolume  
**max. 5 l (1.3 US gal)**

### Optionales Zubehör Accessoires en option Accessori opzionali Optionele accessoires

Art.Nr. 11629502  
Kunststoffverschluss mit Griff  
Fermeture (au lieu de la pompe)  
Ansa (al posto della pompa a mano)  
Kunststof afsluiting (ipv de pomp)

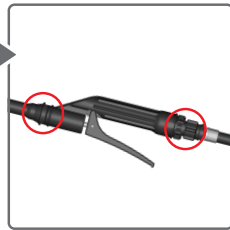
Art.Nr. 12060401  
Schaumdüse 45 cm, biegsam  
Buse à mousse 45 cm flexible  
Ugello schiumante 45 cm flessibile  
Schuimmondstuk 45 cm, buigbaar

Art.Nr. 11904501  
Verlängerungs-Set 50 cm Edelstahl gebogen  
Assortiment de prolongation 50 cm, acier inox, courbé  
Set d'estensione con tubo 50 cm in acciaio inossidabile curvo  
Verlengset 50 cm, roestvrij staal gebogen

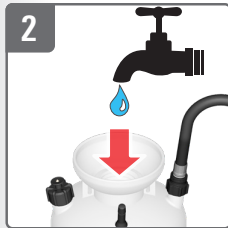
www.birchmeier.com  
Weiteres Zubehör  
D'autres accessoires  
Altri accessori  
Verdere accessoires

# 1

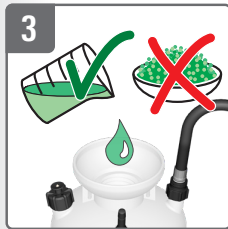
## Behälter befüllen Remplir le récipient Riempire il contenitore Tank vullen



Verbindungen und Überdruckventil überprüfen  
Contrôler les connexions et la soupape de surpression  
Controllare i collegamenti e la valvola di sovrappressione  
Controleer de verbindingen en de overdrukklep

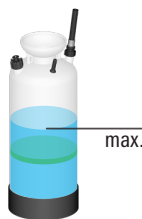


2/3 der Wassermenge einfüllen  
Remplir 2/3 de la quantité d'eau  
Riempire con 2/3 di acqua  
2/3 van de waterhoeveelheid vullen



Flüssiges Konzentrat dazugeben  
Ajouter le concentré liquide  
Aggiungere concentrato liquido  
Vloeibaar concentraat hieraan toevoegen

**i** Pulver müssen vollständig gelöst sein.  
La poudre doit être entièrement dissoute.  
La polvere deve essere completamente sciolta.  
Poeder moet volledig opgelost zijn.



Mit Wasser auffüllen  
Remplir avec de l'eau  
Riempire con acqua  
Met water opvullen



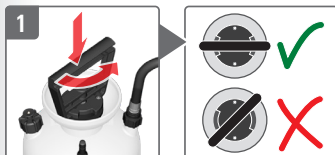
Dichtungsring kontrollieren  
Pumpe festschrauben  
Contrôler la bague d'étanchéité  
Visser la pompe  
Controllare l'anello di tenuta  
Avvitare bene la pompa  
Afdichtingsring controleren  
Pomp vastschroeven

**i** Nur die benötigte Schaummittelmenge ansetzen.  
Ne préparer que la quantité d'émulseur nécessaire.  
Preparare solo la quantità necessaria di concentrato di schiuma.  
Bereid alleen de benodigde hoeveelheid schuimconcentraat.

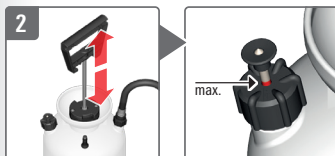
**i** Mischangaben Hersteller beachten.  
Respecter les indications de mélange du fabricant.  
Rispettare le indicazioni di miscelazione del produttore.  
Mengvoorschriften van de producent naleven.

## 2

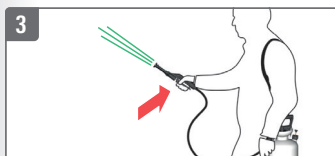
### Gebrauch Utilisation Uso Gebruik



Pumpe korrekt entriegeln  
Déverrouiller correctement la pompe  
Sbloccare correttamente la pompa  
Pomp correct ontgrendelen



Druck aufbauen  
Augmenter la pression  
Creare pressione  
Druk opbouwen



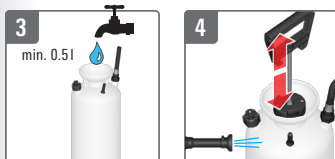
Pumpe verriegeln  
Gerät schultern – Schäumen  
Verrouiller la pompe  
Mettre l'appareil sur l'épaule – Mousse  
Bloccare la pompa  
Indossare l'apparecchio – Schiuma  
Pomp vergrendelen  
Apparaat op uw schouders plaatsen – Schuimend

## 3

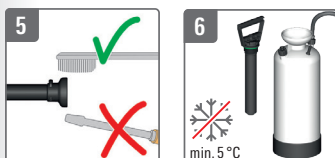
### Nach dem Gebrauch Après l'utilisation Dopo l'uso Na het gebruik



Druck ablassen, leeren  
Relâcher la pression, vider  
Sfiatare la pressione, svuotare  
Druk aflaten, leegmaken



Mit sauberem Wasser spülen  
Pumpen bis keine Flüssigkeit mehr austritt  
Rincer à l'eau claire  
Pomper jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de liquide qui sort  
Sciacquare con acqua pulita  
Pompate fino a che tutto il liquido non sia uscito  
Doorspoelen met schoon water  
Pompen tot er geen vloeistof meer uitkomt



Schaumrohr reinigen. Behälter immer leer,  
offen und frostgeschützt lagern  
Nettoyer la lance à mousse. Entreposer le récipient  
toujours vide, ouvert et à l'abri du gel  
Pulire il tubo di schiuma. Immagazzinare il contenitore  
sempre vuoto, aperto e protetto dal gelo  
Schuimpijp schoonmaken. Tank altijd leeg,  
open en vorstvrij opslaan



### Schaumrohr Tube à mousse Tubo schiumante Schuimpijp

Schaumrohr kpl.  
Tube à mousse compl.  
Tubo schiumante completo  
Schuimpijp cpl.

Düsenhalter drehbar  
Porte-buse rotatif  
Portaguglio ruotabile  
Spuitmondhouder draaibaar

Flachstrahldüse  
Buse à jet plat  
Ugello a getto piatto  
Vlakke straal mondstuk



**i** Restmittel fachgerecht entsorgen.  
Éliminer les résidus de manière appropriée.  
Smaltire la sostanza residua a regola d'arte.  
Restmiddel vakkundig afvoeren.



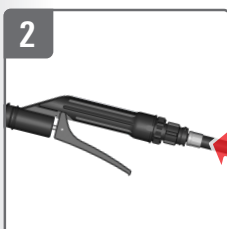
Nicht mit dem Mund durchblasen: Vergiftungsgefahr!  
Ne pas souffler dedans avec la bouche: risque d'empoisonnement!  
Non soffiare con la bocca: pericolo di intossicazione!  
Niet met de mond doorblazen: gevaar op vergiftiging!

**i** Keine harten Gegenstände verwenden.  
Ne pas utiliser des objets rigides.  
Non utilizzare alcun oggetto duro.  
Geen harde voorwerpen gebruiken.

**Inbetriebnahme**  
**Mise en service**  
**Messa in funzione**  
**Ingebruikname**



Schlauch an Druckbehälter schrauben  
Visser le tuyau flexible sur le réservoir sous pression  
Avvitare il tubo flessibile sul recipiente a pressione  
Slang aan de druktank schroeven



Schlauch an Handventil schrauben  
Visser le tuyau sur la valve manuelle  
Avvitare il tubo flessibile sulla valvola manuale  
Schoef de slang op het handventiel



Traggurt befestigen  
Accrocher la bretelle  
Fissare la tracolla  
Draagriem bevestigen

**Ersatzteile**  
**Pièces de rechange**  
**Ricambi**  
**Reserveonderdelen**

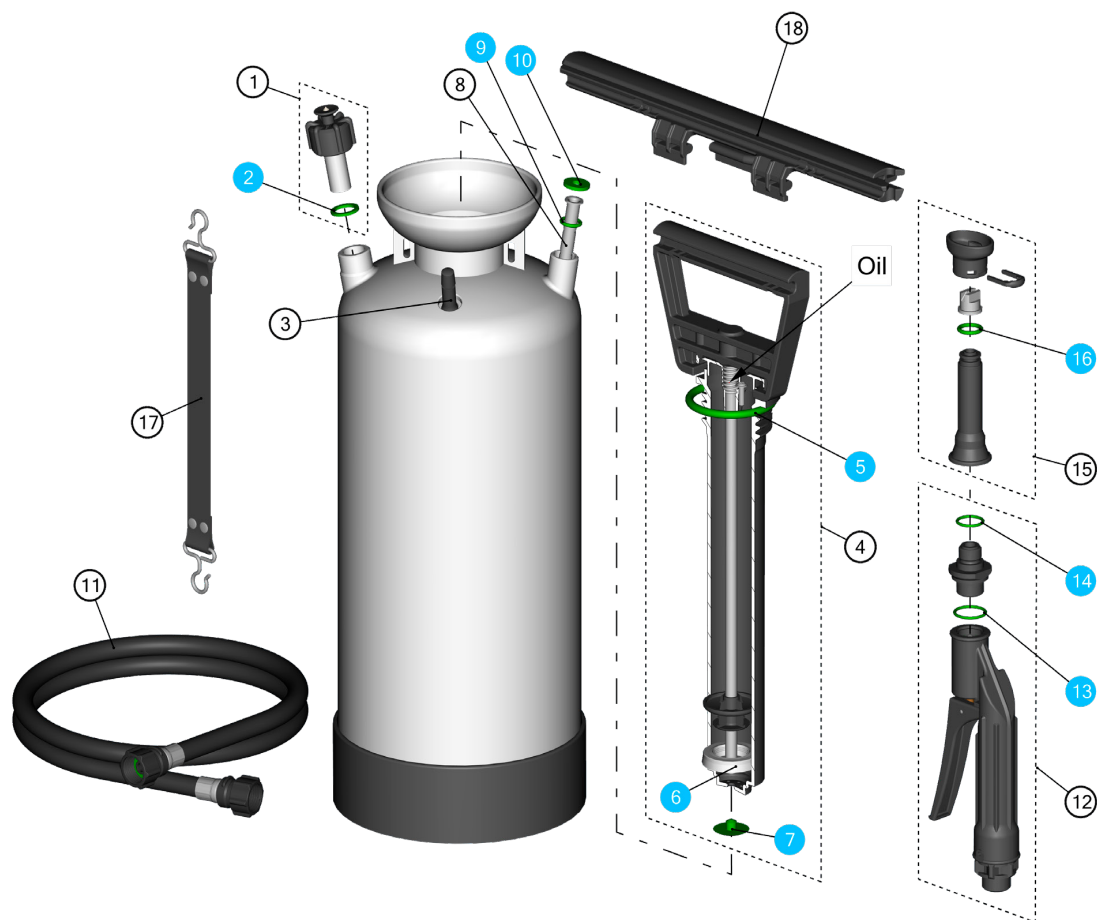
**i** Nr. 1 bis 18: Diese Ersat  
 N° 1 à 18: Vous trouvere  
 N. da 1 a 18: Questi rica  
 Nr. 1 t/m 18: Deze reser

|   |                                                                                         |                                                                       |
|---|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| ● | Dichtungssatz<br>Pochette de joints<br>Set di guarnizioni<br>Set dichtingen             | Foam-Matic 5 P Art.Nr. 11905101<br>Foam-Matic 5 E Art.Nr. 11911801    |
| ⑫ | Handventil<br>Poignée<br>Valvola manuale<br>Handgreep                                   | Foam-Matic 5 P Art.Nr. 11907101<br>Foam-Matic 5 E Art.Nr. 11907102    |
| ⑮ | Schaumrohr<br>Tube à mousse<br>Tubo schiumante<br>Schuimpipj                            | Foam-Matic 5 P Art.Nr. 11927401<br>Foam-Matic 5 E Art.Nr. 11928001    |
| ① | Überdruckventil<br>Soupape de surpression<br>Valvola di sovrappressione<br>Overdrukklep | Foam-Matic 5 P Art.Nr. 11617902-SB<br>Foam-Matic 5 E Art.Nr. 11669611 |
| ④ | Pumpe<br>Pompe<br>Pompa<br>Pomp                                                         | Foam-Matic 5 P Art.Nr. 11625301-SB<br>Foam-Matic 5 E Art.Nr. 11906501 |

**Störungen beheben**  
**Résoudre des dysfonctionnements**  
**Eliminazione dei guasti**  
**Storingen verhelpen**

|                                                                                                          | am Behälter<br>du réservoir<br>sul contenitore<br>aan de tank                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kein / wenig Druck<br>Peu / pas de pression<br>Nessuna / poca pressione<br>Geen / weinig druk            | ⑧ Steigrohr reinigen<br>Nettoyer le tube d'aspiration<br>Pulire il tubo d'aspirazione<br>Aanzuigbuis reinigen                                                                                                                                                                                                                                            |
| Undicht / tropft<br>Pas étanche / goutte<br>Non ermetico / gocciola<br>Lekkage / druppelt                | Muttern festziehen<br>Serrer les écrous<br>Stringere bene i dadi<br>Moeren vastdraaien<br><br>● 2 Dichtung ersetzen<br>● 9 Remplacer le joint<br>● 9 Sostituire la guarnizione<br>● 10 Dichting vervangen<br><br>① Überdruckventil ersetzen<br>Remplacer le soupape de surpression<br>Sostituire la valvola di sovrappressione<br>Overdrukklep vervangen |
| Schaumbild schlecht<br>Mousse de mauvaise qualité<br>Modello di schiuma scadente<br>Schuimpatroon slecht |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

Nr. 1 bis 18: Diese Ersatzteile finden Sie auf [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)  
 N° 1 à 18: Vous trouverez ces pièces de rechange sur [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)  
 N. da 1 a 18: Questi ricambi sono disponibili su [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)  
 Nr. 1 t/m 18: Deze reserveonderdelen vindt u op [www.birchmeier.com](http://www.birchmeier.com)



| an der Pumpe<br>à la pompe<br>sulla pompa<br>aan de pomp                                                                                 | Sprühgarnitur<br>Ensemble de pulvérisation<br>Set di spray<br>Spuitset                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>6</b> Manschette ersetzen<br>Remplacer la manchette<br>Sostituire il manicotto<br>Manchet vervangen                                   |                                                                                                                                                                    |
| <b>7</b> Pumpendichtung ersetzen<br>Remplacer le joint de la pompe<br>Sostituire la guarnizione della pompa<br>Ventieldichting vervangen |                                                                                                                                                                    |
| <b>5</b> Dichtung ersetzen<br>Remplacer le joint<br>Sostituire la guarnizione<br>Dichting vervangen                                      | Muttern festziehen<br>Serrer les écrous<br>Stringere bene i dadi<br>Moeren vastdraaien                                                                             |
|                                                                                                                                          | <b>12</b> Handventil ersetzen<br>Remplacer la poignée<br>Sostituire la valvola manuale<br>Handgreep vervangen                                                      |
|                                                                                                                                          | <b>13</b> Dichtung ersetzen<br>Remplacer le joint<br>Sostituire la guarnizione<br>Dichting vervangen                                                               |
|                                                                                                                                          | <b>15</b> Schaumrohr reinigen / ersetzen<br>Nettoyer / remplacer la lance à mousse<br>Pulire / sostituire il tubo della schiuma<br>Schuimpijp reinigen / vervangen |

**Pflege und Wartung**  
**Nettoyage et entretien**  
**Cura e manutenzione**  
**Onderhoud**

● **Regelmässig kontrollieren und reinigen, bei Bedarf ersetzen:**

- Alle Dichtungen
- Düse
- Überdruckventil
- Druckbehälter

**Controler et nettoyer régulièrement, remplacer si nécessaire:**

- Tous les joints
- Filtre (poignée)
- Buse
- Soupape de surpression
- Réservoir sous pression

**Controllare periodicamente e pulire, se necessario sostituire:**

- Tutte le guarnizioni
- Filtro (valvola manuale)
- Ugello
- Valvola di sovrappressione
- Recipiente a pressione

**Regelmatig controleren en reinigen, indien nodig vervangen:**

- Alle afdichtingen
- Filters (handgreep)
- Spuitedop
- Overdrukklep
- Druktank



Bei Bedarf fetten – Birchmeier Fettbüchse (Schmierung): Art.Nr. 11864201

Graisser en cas de besoin – Birchmeier boîte à graisse (lubrification): Art.Nr. 11864201

Se necessario, ingrassare – barattolo con grasso Birchmeier (lubrificazione): Art.Nr. 11864201

Indien nodig smeren – Birchmeier vetspuit (smeren): Art.Nr. 11864201

**EG Konformitätserklärung**  
**Déclaration UE de conformité**  
**Dichiarazione UE di conformità**  
**EU-conformiteitsverklaring**

Wir bestätigen hiermit, dass die unten aufgeführten Sprüheräte aufgrund der Konzipierung und Bauart, sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entsprechen.

Par la présente, nous confirmons que les pulvérisateurs ci-après indiqués répondent suite à leur conception et leur construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

Si conferma che le irroratrici riportate di seguito, per la loro progettazione e costruzione, nonché nella versione che abbiamo immesso sul mercato, sono conformi ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive UE.

Wij bevestigen hierbij dat de hieronder beschreven sproeiapparatuur op basis van ontwerp en bouwwijze, net als in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, voldoet aan de veiligheids- en gezondheidsvereisten conform EU-richtlijnen.

Modell  
Modèle  
Modello  
Model

**Foam-Matic 5 P, Foam-Matic 5 E**

Einschlägige Richtlinien  
Directives pertinentes  
Direttive in materia  
Fundamentele richtlijnen

**2006/42/EG**

Interne Massnahmen stellen sicher, dass die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Der Unterzeichnende handelt im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsleitung.

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences des directives CE en vigueur et les normes appliquées est garantie par des mesures internes. Le soussigné agit par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.

Le misure interne garantiscono che gli apparecchi in serie siano sempre conformi ai requisiti delle direttive CE attuali e alle norme applicate. Il sottoscritto agisce per conto e per procura dell'amministrazione.

Interne maatregelen garanderen dat de producten altijd voldoen aan de vereisten van de actuele EG-richtlijnen en aan de toegepaste normen. De ondergetekende handelt in opdracht en met volledige volmacht van de bedrijfsleiding.

Stetten,  
02.03.2023

M. Zaugg  
Leiter Entwicklung & Konstruktion  
Birchmeier Sprühtechnik AG  
Im Stetterfeld 1  
5608 Stetten  
Schweiz

Modell

Modèle

Modello

Model

Foam-Matic 5 P | Art.Nr. 11900401

Foam-Matic 5 E | Art.Nr. 11907601

Masse (L x B x H)

Dimensions (L x L x H)

Dimensione (L x L x A)

Afmeting (L x B x H)

550 × 185 × 185 mm | 1.8 × 0.6 × 0.6 ft

Leergewicht

Poids à vide

Peso a vuoto

Leeggewicht

3.1 kg | 6.8 lbs

Betriebsdruck

Pression de service

Pressione d'esercizio

Bedrijfsdruk

max. 4 bar | max. 58 psi

Zulässige Betriebstemperatur

Température de service admissible

Temperatura d'esercizio ammissibile

Toegestane bedrijfstemperatuur

5–30 °C | 41–86 °F

Behälterinhalt

Capacité du récipient

Capacità del contenitore

Inhoud tank

7.5 l | 2.0 US gal

Füllinhalt

Capacité nominale

Capacità nominale

Vulvolume

5 l | 1.3 US gal

Technische Restmenge

Quantité technique résiduelle

Quantità residua tecnica

Technische resthoeveelheid

0.01 l | 0.003 US gal



www.birchmeier.com

Weitere Infos unter Produkt Foam-Matic 5 P/E

Informations supplémentaires sous le produit Foam-Matic 5 P/E

Ulteriori informazioni sul prodotto Foam-Matic 5 P/E

Meer informatie vindt u onder product Foam-Matic 5 P/E

**BIRCHMEIER®**

Birchmeier Sprühtechnik AG

Im Stetterfeld 1

5608 Stetten

Schweiz

Telefon +41 56 485 81 81

Fax +41 56 485 81 82

www.birchmeier.com